

6 2521386



CANADA

TREATY SERIES 1992/12 RECUEIL DES TRAITÉS

## COMMERCE

Protocol between the Government of CANADA and the Government of the RUSSIAN FEDERATION concerning Questions Relating to Credits for Deliveries of Capital Goods and Services to the Russian Federation from Canada

Ottawa, April 28, 1992

In force April 28, 1992

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

DEC 6 1993

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

43.206-7211

## COMMERCE

Protocole entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la FÉDÉRATION DE RUSSIE concernant les questions relatives aux crédits consentis pour la fourniture, à partir du Canada, de services et de biens de production à la Fédération de Russie

Ottawa, le 28 avril 1992

En vigueur le 28 avril 1992

## PROTOCOL

between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation concerning questions relating to credits for deliveries of capital goods and services to the Russian Federation from Canada

The Government of Canada and the Government of the Russian Federation, for the purposes of broadening bilateral trade and economic co-operation, have agreed as follows:

### ARTICLE I

The Government of Canada grants the Russian Federation a Line of Credit in the amount of 100 million Canadian dollars for the purchase of capital goods and services.

### ARTICLE II

The Vnesheconombank and the Export Development Corporation shall, at the earliest possible moment, conclude an agreement concerning this Line of Credit for the purchase of capital goods and services.

### ARTICLE III

The Government of the Russian Federation confirms that the Vnesheconombank has been duly authorized to enter into this Line of Credit Agreement as borrowing agent for and on behalf of the Russian Federation, pursuant to Decree No. 2524-I of March 16, 1992, of the Presidium of the Supreme Soviet of the Russian Federation.

The Government of the Russian Federation guarantees the execution of payments under the Line of Credit Agreement by the Vnesheconombank as a borrowing agent, and in case of any failure of the Vnesheconombank to execute its obligations under the above mentioned Agreement, to indemnify these payments to the Export Development Corporation if the necessity arises.

### ARTICLE IV

The Credit will be used for financing up to eighty five percent of the cost of capital goods and/or services to be imported from Canada, pursuant to contracts between Canadian exporters and Russian importers. Contracts to be financed under the Credit must be approved by the Government of The Russian Federation and EDC on behalf of the Government of Canada.

### ARTICLE V

Allocation of the credit may be made within 24 months from the date of signature of the Line of Credit Agreement by the Vnesheconombank and the Export Development Corporation.

### ARTICLE VI

The length of the repayment term of the credit shall be established for each contract, depending inter alia on the type of capital goods and/or services purchased and the amount of the purchase, and shall consist of from 3 to 8.5 years.

## PROTOCOLE

entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Fédération de Russie concernant les questions relatives aux crédits consentis pour la fourniture, à partir du Canada, de services et de biens de production à la Fédération de Russie.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Fédération de Russie, afin d'accroître le commerce et la coopération économique entre les deux pays, sont convenus de ce qui suit :

### ARTICLE I

Le gouvernement du Canada accorde à la Fédération de Russie une ligne de crédit d'un montant équivalent à 100 millions de dollars Canadiens pour l'achat de services et de biens de production.

### ARTICLE II

La Vnesheconombank et la Société pour l'expansion des exportations doivent conclure dès que possible un accord concernant cette ligne de crédit destinée à l'achat de services et de biens de production.

### ARTICLE III

Le gouvernement de la Fédération de Russie confirme que la Vnesheconombank a été dûment autorisée à conclure le présent Accord de ligne de crédit en tant qu'agent emprunteur au nom de la Fédération de Russie, conformément au décret n° 2524-I adopté le 16 mars 1992 par le Praesidium du Soviet Suprême de la Fédération de Russie.

Le gouvernement de la Fédération de Russie garantit l'exécution des paiements, en vertu de l'Accord de ligne de crédit, par la Vnesheconombank en tant qu'agent emprunteur et s'engage, si la Vnesheconombank ne remplit pas ses obligations en vertu de l'accord susmentionné, à indemniser la Société pour l'expansion des exportations si nécessaire.

### ARTICLE IV

La ligne de crédit sert à couvrir jusqu'à quatre-vingt-cinq pour cent du coût des biens de production et des services importés du Canada, conformément aux contrats passés entre les exportateurs canadiens et les importateurs russes. Les contrats qui seront financés en vertu de l'Accord de ligne de crédit doivent être approuvés par le gouvernement de la Fédération de Russie et, au nom du gouvernement du Canada, par la Société pour l'expansion des exportations.

ARTICLE VII

All other conditions relating to the granting and use of the credit shall be provided for in the Line of Credit Agreement between the Vnesheconombank and the Export Development Corporation.

ARTICLE VIII

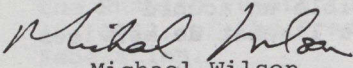
As the credit is used and additional financing requirements emerge, consideration will be given to accommodation of those requirements, as circumstances permit.

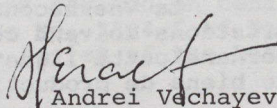
ARTICLE IX

Both Governments shall take the necessary measures to ensure that the present Protocol is duly implemented.

The present Protocol shall enter into force from the date of its signature.

Done at Ottawa on the 28<sup>th</sup> day of April 1992 in two copies in the English, French and Russian languages, all three texts being equally authentic.

  
Michael Wilson  
FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA

  
Andrei Vechayev  
FOR THE GOVERNMENT  
OF THE RUSSIAN FEDERATION

ARTICLE V

L'affectation des crédits peut être effectuée dans les 24 mois suivant la signature de l'Accord de ligne de crédit par la Vnesheconombank et la Société pour l'expansion des exportations.

ARTICLE VI

Le délai de remboursement du crédit est établi pour chaque contrat, entre autres selon le type de bien de production ou de service acheté et le montant de l'achat et varie entre 3 et 8,5 années.

ARTICLE VII

Toutes les autres conditions concernant l'octroi et l'utilisation des crédits sont énoncées dans l'Accord de ligne de crédit entre la Vnesheconombank et la Société pour l'expansion des exportations.

ARTICLE VIII

Une fois que les crédits auront été utilisés, si d'autres besoins de financement apparaissent, il sera envisagé de répondre à ces besoins si les circonstances le permettent.

ARTICLE IX

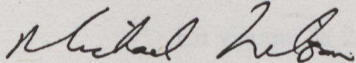
Les deux gouvernements prennent les mesures nécessaires pour assurer l'exécution en bonne et due forme du présent Protocole.

Le présent Protocole entre en vigueur à la date de signature.

FAIT à Ottawa le 28 avril 1992 en deux exemplaires, en français, en anglais et en russe, chaque version faisant également foi.

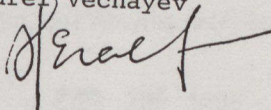
POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA

Michael Wilson



POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

Andrei Vechayev



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01027232 9

ARTICLE X

ARTICLE XI

ARTICLE XII

ARTICLE XIII

POUR LE GOUVERNEMENT

POUR LE GOUVERNEMENT

DU CANADA

*[Signature]*

*[Signature]*